

## COMPETENȚE TIS

### Competențe:

- 1) traduce texte; 2) nu se abate de la textul original;
- 3) verifică traduceri;
- 4) își actualizează competențele lingvistice;
- 5) consultă surse de informare;
- 6) respectă standarde de calitate în traducere și localizare;
- 7) respectă confidențialitatea;
- 8) dezvoltă o strategie de traducere;
- 9) aplică reguli de gramatică și ortografie;
- 10) înțelege materialul care urmează să fie tradus;
- 11) stăpânește normele lingvistice;
- 12) revizuieste traduceri;
- 13) vorbește mai multe limbi străine;
- 14) efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor;
- 15) păstrează sensul discursului original;
- 16) integrează cerințe de conformitate (norme juridice, standarde instituționale);
- 17) efectuează interpretare orală între două părți;
- 18) interpretează consecutiv și simultan limba vorbită;
- 19) aplică tehnici avansate de luare a notițelor și reformulare;
- 20) adaptează discursul la registre, contexte culturale și pragmatice diferite;
- 21) gestionează situații de comunicare sensibile (negocieri, mediere interculturală);
- 22) utilizează instrumente digitale de editare și corectură;
- 23) utilizează instrumente informatice de traducere (CAT tools) și platforme de localizare;
- 24) elaborează și gestionează glosare terminologice;
- 25) utilizează corpusuri și instrumente lingvistice pentru analiză;
- 26) integrează terminologia în fluxuri de lucru colaborative;
- 27) gestionează memorii de traducere și baze terminologice;
- 28) utilizează sisteme de traducere automată și post-editare (MTPE);
- 29) evaluează critic output-ul generat de AI în traducere;
- 30) planifică și coordonează proiecte complexe de traducere;
- 31) gestionează echipe multidisciplinare (traducători, revizori, terminologi);
- 32) monitorizează calitatea, termenele și costurile;
- 33) identifică și interpretează structuri discursive, tipare retorice și convenții specifice diferitelor domenii (economic, juridic, tehnic etc.);
- 34) înțelege relația dintre discurs și context (instituțional, cultural, pragmatic), esențială pentru traducere și interpretare;
- 35) analizează calitatea, coerența și adecvarea unui text specializat în raport cu scopul comunicativ;
- 36) utilizează instrumente de proiect management;
- 37) negociază cerințe cu clienți și părți interesate;
- 38) gândește critic și evaluează informații din surse multiple;
- 39) rezolvă probleme complexe în contexte ambigue;
- 40) ia decizii autonome în situații profesionale dinamice;
- 41) comunică eficient în contexte interculturale și interdisciplinare;



- 42) argumentează decizii traductologice în mod profesionist;
- 43) mediază conflicte de comunicare;
- 44) utilizează tehnologii digitale avansate în mod critic și etic;
- 45) se adaptează la evoluția rapidă a instrumentelor AI și MT;
- 46) gestionează securitatea datelor;
- 47) își autoevaluează performanța profesională;
- 48) își actualizează continuu competențele (lifelong learning);
- 49) integrează feedback-ul în dezvoltarea profesională;
- 50) evaluează informația, detectează ambiguități și formulează interpretări argumentate;
- 51) înțelege diferențele culturale reflectate în discursuri specializate și le gestionează corect în procesul de traducere;
- 52) respectă coduri deontologice ale profesiei;
- 53) gestionează confidențialitatea informației;
- 54) acționează responsabil în contexte sensibile;
- 55) identifică oportunități pe piața serviciilor lingvistice;
- 56) dezvoltă servicii de traducere / interpretare.